



初到挪威

Coming to Norway

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Kathy Zhang
- 📶 5
- 💬 中文 / English



我和两个兄弟在2016年12月来到了挪威。我们以为挪威会像索马里一样热，所以穿的是夏装。但是当我们到达机场的时候，外面正在下雪。气温太低了，我们冷得瑟瑟发抖。虽然我们带了几个行李箱，但里面只有夏天的衣服。

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.



尽管天气很冷，但我还是非常高兴来到挪威。我终于可以再和妈妈见面了，已经有六年没有见到她了。妈妈带着她的两个朋友来接我们。我们一看到她就流下了喜悦的泪水。然后我们开车到了妈妈生活的小镇。

...

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.



到达小镇后的最初几天感觉很奇怪。天气很冷，下着雪，也没什么风景可看的。街道完全是空的。我遇的到几个人，让我感觉都很冷漠不友好。在索马里，到处都是人，所以这里的一切都感觉很陌生。妈妈和她的朋友们给我们准备了一些礼物，然后她带我们去买冬装。

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



圣诞假期过后，我参加了成人教育中心的挪威语课程。我在那里学了两年，然后去了一所普通学校。今年是我上小学的最后一年，我交了许多新朋友。我很善长交际，也喜欢认识别人。

...

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.



放学后，我通常会去一个由志愿者管理的中心，那里有人辅导我写作业。我还在那儿参加了一个缝纫课程。

...

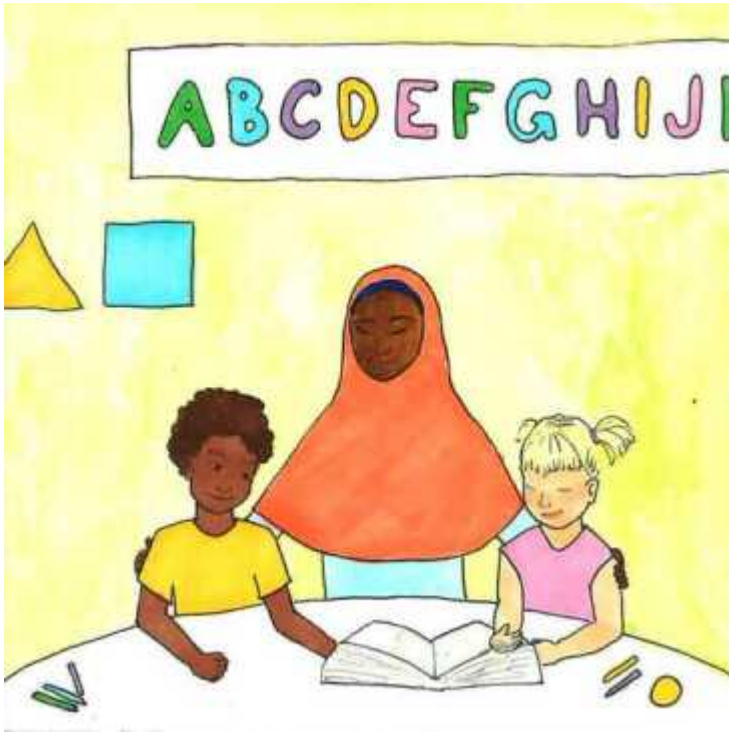
After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



在索马里，除了古兰经学校外我从来没有上过学，也没有参加过任何课程。一开始我不认字也不会写。但现在我已经学会了用索马里语和挪威语写作，还学了许多其他科目。从前我觉得自己没有受过教育，一无是处。但现在，我觉得自己学到了很多知识，也很快乐。

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.



明年我就开始在高中学习健康和青年发展的课程。将来我想成为一名青年工作者。我的梦想是完成学业后找到一份稳定的工作。我还想学开车，拥有自己的驾照。

...

Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.



如果我留在索马里，我想我现在已经当妈妈了。也许我已经生了很多孩子。如果我一直在索马里，我是无法拥有现在这些机会的。能在挪威生活，我感到很幸运。

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.



LIDA Stories

lidastories.net

初到挪威

Coming to Norway

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Kathy Zhang (zh)

